



藝術同參與 傷健共展能  
Arts are for everyone

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

An affiliate of VSA

國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service

香港社會服務聯會機構會員

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:

榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014

藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) Gold Award 2012

藝術教育獎 (非學校組) 金獎 2012

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012

藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

填寫後即成為保密文件

檔案編號：

Strategic Partner and Sponsor  
策略伙伴及贊助：

利希慎  
LEE HYSAN  
FOUNDATION

展能藝術發展計劃 — 「展能藝術發展基金」

**Artists with Disability Development Scheme — “Artists with Disability Development Fund”**

申請表格 Application Form

**I. 個人資料 Personal Particulars**

**申請人資料 Applicant Information**

申請人姓名 (\*先生/太太/小姐) Name in full \*Mr / Mrs / Miss

(請按身份證正楷填寫 as on identity card and in block capital)

(中文)：\_\_\_\_\_ (English)：\_\_\_\_\_

出生日期及地點 Place and Date of Birth：\_\_\_\_\_

居港年期 Length of Residence in Hong Kong：\_\_\_\_\_年 years (由 From \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_)

年齡 Age：\_\_\_\_\_ 國籍 Nationality / Citizenship：\_\_\_\_\_

殘疾類別# Type of Disability#：

輕度智障 mild grade intellectual disability

中度智障 moderate grade intellectual disability

嚴重智障 severe intellectual disability

視聽障 visual and hearing impairment

視障 visual impairment

聽障 hearing impairment

學習障礙 learning disabilities

精神病康復 with mental illness

輪椅使用者 wheelchair user

痙攣 convulsion

自閉症 autistic

肢體殘疾 physical disabilities

長期病患 chronic illnesses

其他 others (請列明 Please specify)：\_\_\_\_\_

殘疾人士登記證編號 Registration Card for People with Disabilities Number：\_\_\_\_\_

登記證有效期至 Valid Until：  永久 Permanent / \_\_\_\_\_年 Year \_\_\_\_\_月 Month \_\_\_\_\_日 Day

香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number：\_\_\_\_\_

\*請刪除不適用者 Please delete the inappropriate items.

#如適用，請在方格內✓ / Please tick the box if applicable.

A Recent  
Photograph  
近照

檔案編號：

通訊地址 (中文)： \_\_\_\_\_

Correspondence Address (English)： \_\_\_\_\_

住宅電話 Home Telephone No： \_\_\_\_\_ 手機 Mobile No： \_\_\_\_\_

電郵地址 Email： \_\_\_\_\_ 傳真 Fax： \_\_\_\_\_

職業 Profession： \_\_\_\_\_ 公司 / 學校名稱 Company / School Name： \_\_\_\_\_

職銜 Job Title： \_\_\_\_\_ 公司 / 學校電話 Company / School Contact Number： \_\_\_\_\_

公司 / 學校地址 Company / School Address： \_\_\_\_\_

**聯絡人資料 Contact person information (如適用 if applicable)**

姓名 (\*先生/太太/小姐) Name in full \*Mr / Mrs / Miss

(請按身份證正楷填寫 as on identity card and in block capital)

(中文)： \_\_\_\_\_ (English)： \_\_\_\_\_

與申人請之關係 Relationship with Applicant： \_\_\_\_\_

電話 Tel： \_\_\_\_\_ 傳真 Fax： \_\_\_\_\_

電郵地址 Email： \_\_\_\_\_

地址 Address (如與上址不同 if not the same as above)： \_\_\_\_\_

\*請刪除不適用者 Please delete the inappropriate items.

檔案編號：

## **II. 學歷 Education Background**

曾修讀學院 / 中學 (按時序)

Name of secondary schools, colleges, universities attended / currently attending, with dates and level attended (in chronological order)

學院名稱 Names of Institutions	程度 Level Attended	日期 Dates

學歷資格 (詳列學位等級)

Degree and other qualifications of significance obtained (Give details such as class of honors, subjects, etc.)

學院名稱 Names of Institutions	學位 / 資歷 Degree / Qualification Attained with Details	日期 Dates

檔案編號：

### 公開考試成績 Public Examination Results

年份 Year	科目 (成績等級) Subject Taken and Results (with fine grades, if available)

### 其他資歷 (專業或職業) Others Qualifications (Professional or Vocational)

年份 Year	考試 / 獎項名稱 Name of Examination / Prize / Award	成績 Results

### III. 工作經驗 Work Experience

公司 / 僱主名稱 Name of Firm / Employer	職位 Position	全職或兼職 Full time or Part-time	工作簡述 Job Description	由 From	至 To

檔案編號：

#### **IV. 獎項 / 活動 / 社會服務 Awards / Activities / Community Service**

(請出示證明文件 Please attach with documentary evidence)

活動 Activities	職位 / 獎項 Position Held / Attainments	日期 Dates

#### **V. 個人陳述及創作歷程 Personal Statement and Creative Experience**

請呈交附件，有關你的個人陳述及創作歷程，字數不超過 500 字，內容包括：

1. 簡述家庭背景、自己的性格和待人接物態度
2. 在所屬藝術範疇的學習經歷，以及如何克服殘障為學習帶來的困難
3. 長遠藝術目標和事業目標
4. 解釋你為何認為自己應得到本發展基金，並給予任何其他何令發展基金委員會更認識你的資料。

Please submit an attachment of your own autobiography and creative experience (no more than 500 words), describing 1. Briefly your family background and kind of person you see yourself to be, 2. How you have managed to overcome difficulties arising from your disability, particularly those affecting your studies in your art field, 3. Your target in arts development and your career goal, 4. The reason you think you should be awarded the Fund. Please also give any other information you think might help the Selection Committee to know you better.

#### **VI. 進修或發展計劃 Study or Development Plan**

請敘述預備修讀的課程及籌劃的發展計劃資料

State the information of the course or development plan you proposed

課程或計劃名稱 Name of the Course or Plan : \_\_\_\_\_

學院名稱 (如適用) Name of Institution (if applicable) : \_\_\_\_\_

學院地址 (如適用) Address of Institution (if applicable) : \_\_\_\_\_

開始日期 Date of Commencement : \_\_\_\_\_

完成日期 Date of Completion : \_\_\_\_\_

檔案編號：

課程或發展計劃之詳細內容

**Content of the Development Plan and Timeline**

(如篇幅不夠，可另紙續寫 **Please continue on another sheet if you run out of space**)

藝術類別及目標 **Types of arts and objectives**

計劃理念 **Concept**

計劃內容 **Content**

進行方法 Implementation plan

特色 Special features

可被量度的成效 Quantitative Outcomes

實行時間表 Timeline

## **VII. 將來計劃 Future Plan**

當你完成以上課程或計劃後，你預期會<sup>#</sup>

After having completed this course and plan, what is your future planning?

繼續升學 / 進修 Continue to study

請註明 Please specify : \_\_\_\_\_

找尋工作 Find a job

計劃從事那一行業? What is your career plan? \_\_\_\_\_

其他 Others

請註明 Please specify : \_\_\_\_\_

<sup>#</sup>如適用，請在方格內✓ / Please tick the box if applicable.

檔案編號：

## **II X. 計劃預算 Budget**

(請另紙提供詳細財政預算，列出每項內容)

<b>支出項目 Expenses</b>	<b>港幣 HK\$</b>
1. 學費 Tuition Fee	
2. 交通費 Traveling Expenses	
3. 考試費 Examination Fee	
4. 支援者費用 Support Person Fee	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
<b>總開支 Total Expenditure</b>	
<b>收入 Income</b>	
1. 售票收入 Ticket Sales	
2. 銷售收入 Sales Income	
3.	
<b>總收入 Total Income</b>	
<b>申請人自付金額 Amount afford by applicant</b>	
<b>申請資助額 Amount Sought</b> (總開支 Total Expenditure –申請人自付金額 Amount afford by applicant–總收入 Total Income)	

#本人就此計劃已向其他基金申請資助 / 已接獲\*其他基金通知成功獲得資助 I have applied financial support / have received notice of successful application\* from other funding bodies on the same development plan.

#如適用，請在方格內✓ / Please tick the box if applicable.

\*請刪除不適用者 Please delete the inappropriate items.



檔案編號：

## IX. 申請人聲明 Declaration by Applicant

我 \_\_\_\_\_ (姓名) 謹證明就本人所知，以上填寫資料全屬事實。我了解到如本人虛報資料會導致發展基金申請資格被取消。

I \_\_\_\_\_ (Name) declare that the statements made in this application are, to the best of my belief, true, complete and correct. I realize that the dishonesty on my part will lead to the disqualification of the application for the Fund.

\_\_\_\_\_  
申請人簽名 Applicant's Signature

\_\_\_\_\_  
簽署日期 Date of Signature

如申請人未滿 18 歲及無行事能力，家長 / 監護人需作出以下聲明。

If the applicant is below 18 years old with activity limitation, the declaration is needed to be made by the parent / guardian.

我 \_\_\_\_\_ (姓名) 為 \_\_\_\_\_ (申請人姓名) 的家長 / 監護人，謹證明就本人所知，以上填寫資料全屬事實。我了解到如本人虛報資料會導致發展基金申請資格被取消。

I \_\_\_\_\_ (Name), the parent / guardian of \_\_\_\_\_ (Name of applicant) declare that the statements made in this application are, to the best of my belief, true, complete and correct. I realize that the dishonesty on my part will lead to the disqualification of the application for the Fund.

\_\_\_\_\_  
家長簽名 Applicant's Parent

\_\_\_\_\_  
簽署日期 Date of Signature

### 提示 Reminder：

在提交這份申請表時，本會提醒您夾附以下參考資料：

Please be reminded to submit the following supporting documents with this application:

- 個人陳述及創作歷程 Personal Statement and Creative Experience
- 藝術評核證明副本 Certificates of Artistic Assessments
- 演出或藝術創作之相關資料，包括活動單張、相片、錄音及錄像 Recordings of the applicant's performance and artworks (including publicity materials and photos of previous activities, video or sound recording)
- 計劃的財政預算 Budget of the plan
- 兩封推薦信 Two Recommendation Letters

如需要本報告之其他格式，請與我們聯絡。

Please contact us for alternative formats of this document if needed.

4<sup>th</sup> Floor, Causeway Bay Community Centre,  
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong  
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓  
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246  
E-Mail: [ada@adahk.org.hk](mailto:ada@adahk.org.hk) Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



第 9 頁，共 9 頁  
Page 9 of 9